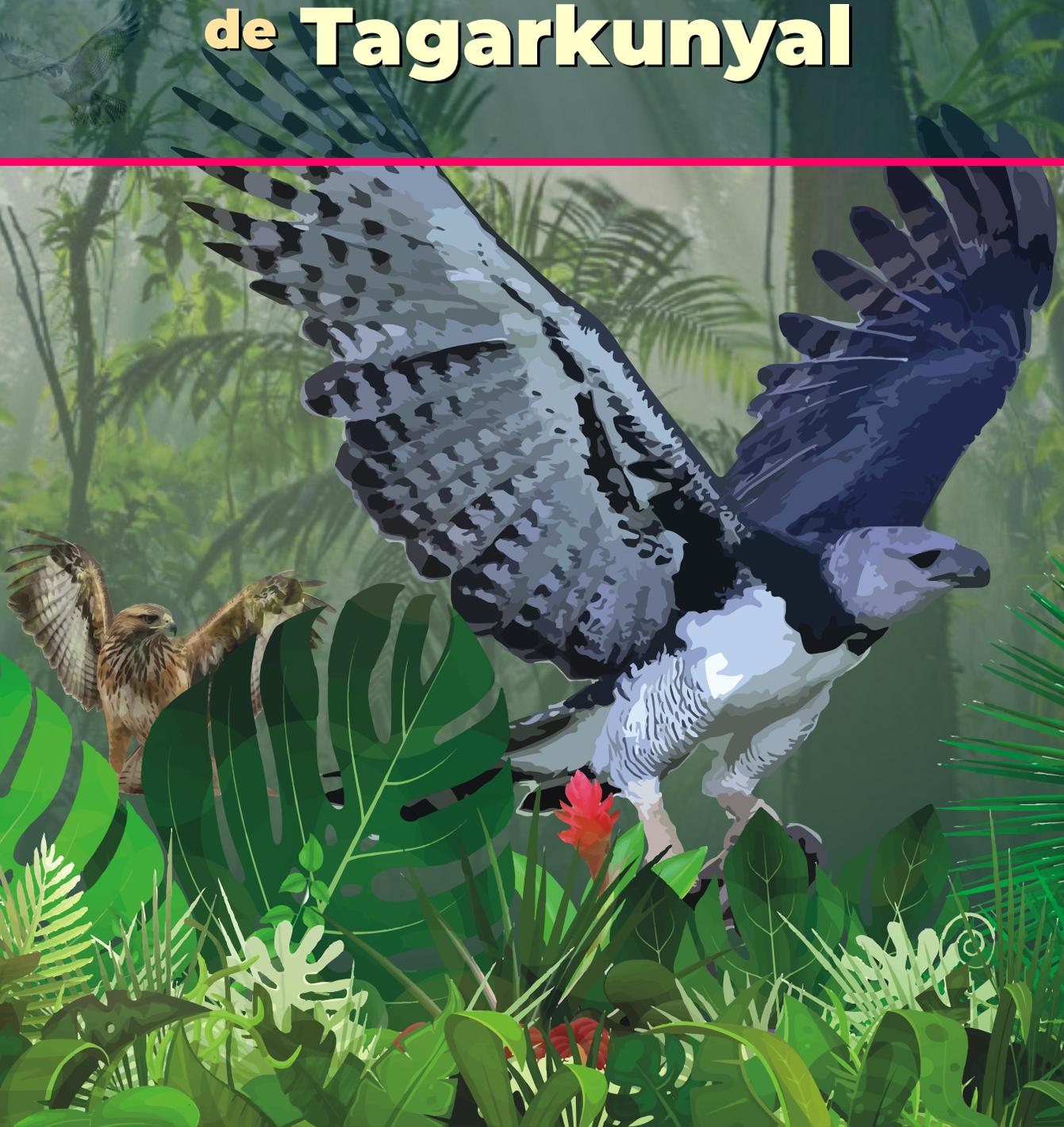




# Cuentos Infantiles del Territorio Ancestral de Tagarkunyal



Cuentos Infantiles del  
Territorio Ancestral de Tagarkunyal

### Autores

Nermias Tovar  
Luis Tovar Martínez  
Franklin De J. Olivo Rodríguez  
Ana Milena Chaverra  
Ana Lisbeth  
Zuleymi Zaneth Cerrud Viverol

### Traductores

Ricardo Bastidas  
Franklin Olivo

### Editor en español

José de Jesús Vargas González

### Edición y Diagramación

Abelardo Guerra G.  
Hermel López

Primera edición, 2024

Congreso del  
Territorio Ancestral Tagarkunyal

## ÍNDICE

Créditos **2**

Presentación **3**

Armando y Chispa  
en la montañamágica **4**

Armando yala tummanzhe omojal  
keg pogi kudidakegerimalmal takalda **5**

Comoquieroal Águila Arpía **6**

An yeerchulubtummadtakdo **7**

El Gavilán Reidor  
y la Serpiente Terciopelo **8**

Chulubweligwaled Nakpedinpar-pad **9**

Marioel enamorado **10**

Marioakal-akalomenpilalguad **11**

QuicQuic **12**

ChulubCheni **13**

Tóraxy Paúl **14**

Tóraxtegin Paúl **15**

# Presentación

Esta obra contiene seis cuentos que fueron escritos por niñas y niños residentes de las comunidades de Payay Púculo, las cuales pertenecen al Territorio Ancestral Tagarkunyal ubicado en el Parque Nacional Darién en Panamá. Los cuentos están escritos en español y guna.

Este libro de cuentos es parte de una iniciativa más amplia impulsada por el Congreso General Tagarkunyal para la protección y conservación de las aves rapaces dentro de su territorio, particularmente aquellas especies en peligro de extinción. Logró el intercambio de saberes tradicionales entre los adultos y la niñez, dando como resultado interesantes y didácticos relatos que destacan a las aves rapaces dentro del contexto cultural y social de la cultura Guna.

Recomendamos su uso en las escuelas y en actividades educativas con niños de los pueblos indígenas y no indígenas de Panamá.

Se extiende agradecimientos a los autores y sus padres. De igual forma al Programa de Pequeñas Donaciones del FMAN por el asesoramiento y financiamiento del proyecto. Gracias a la Fundación Rapaces y Bosques de Panamá, The Peregrine Fund y a la Asociación de Profesionales de Darién para el Desarrollo Integral y Sostenible (APRODISO) por el apoyo brindado en las diferentes etapas del proyecto.

# Armando y Chispa en la montaña mágica

## Armando yala tummanzhe omojal keg pogi kudida keger imalmal takalda

Autor: Nermias Tovar

En los montañosos bosques de Paya, existió un joven macho de águila arpía llamado Armando. En esta foresta mágica, Armando tuvo grandes e increíbles aventuras. Era joven y despreocupado, tenía un bello plumaje gris en su cabeza, blanco en el vientre y negro en su cuello y sus fuertes alas. Tenía una corona de plumas que formaban una hermosa cresta. Su pico y sus garras eran muy afiladas. Era un águila muy ágil, capaz de capturar sus presas en pleno vuelo con gran facilidad.

Un día Armando tenía mucha hambre, y empezó a buscar alimento. Con su gran visión, Armando, vio a Chispa en la copa de un árbol. Chispa era un pequeño ratoncito y sin importar, Armando trató de capturarlo para

comérselo. Para su mala suerte, el ratoncito era brujo, y como castigo por tratar de comérselo, lo hechizó varias veces, transformándolo en diferentes animales.

Primero Chispa lo transformó en un halcón. Armando se sintió extraño, porque era más pequeño y débil, pero seguía con hambre y continuó tratando de comérselo. Por lo que de inmediato recibió un segundo hechizo, transformándolo en esta ocasión en una iguana. En ese momento, Armando cayó al suelo por no tener alas, y se entristeció al perder su capacidad de volar. Ahora tenía su cuerpo lleno de escamas, dientes pequeños, y una larga cola. A pesar de la transformación, Armando seguía con mucha hambre, pero en esta ocasión no continuó tratando de capturar a Chispa, sino que se alimentó de hojas y flores.

Luego de comer, Armando le suplicó a Chispa que lo volviera a convertir en un águila arpía. Sin embargo,

Chispa estaba enojado y por venganza lo transformó en un perezoso. Armando asustado por la cantidad de pelos que tenía en su cuerpo y por no poder volar empezó a gritar. Para no escuchar, Chispa subió a su madriguera en lo alto de un árbol. Desesperado, Armando en forma de perezoso empezó a subir para alcanzar a Chispa. Tardó tres días en subir el imponente árbol. Durante ese tiempo, Chispa no paró de reír y decirle a Armando que tenía que respetar la vida de otros animales. Armando no quería escuchar el consejo, y por ello, fue transformado nuevamente, ahora en un ratoncito. Armando asustado de su diminuto tamaño se acercó a Chispa para no sentirse indefenso en ese inmenso bosque.

Tras la negativa de Chispa de convertirlo nuevamente en águila, Armando se resignó, y junto a Chispa recorrieron el bosque, aprendió a comer arroz, maíz, semillas y frutas, a bañarse en el río y hacer madrigueras en los árboles. Con el pasar de los meses, Armando ya no extrañaba ser un águila arpía y empezó a comprender el valor de la vida de los animales más pequeños. Fue entonces que Chispa lo perdonó, y lo convirtió nuevamente en águila arpía. De entonces, Armando y Chispa son grandes amigos y se protegen mutuamente.



# Armando yala tummanzhe omojal keg pogi kudida keger imalmal takalda

## Armando y Chispa en la montaña mágica

Autor: Nermias Tovar

**P**-neg kwebur yala tummagan chapi-naidche tule walgwen chapini megwisdo wedin chulub tummad machered nug Armando, Armando chapi naidgin kudidgin togus keger neg takal. Tegin Armando pipir madidgin togus imal tummadtule aku-itoged takcha. We tuledin e-ulubgin pukibadkwennikchul.

We tule e-abzhal yeer-takle, enonogin e-abzhal kwa-puru-nai e-tuisgal ulpal kwua chipu-takle, etugal walgin chi-chi takle, echagantutul. Tegin e-abzhal okurginyob takle. Tegin chulup tummad pela pela imal wis, más kuned aminadel chuna neg magadpalkugumai pul- chuli imalga.

Armando iba kwengin ukul itogal mas kunpigual, más amial kungal, Armando pela-pela kapda, imal kujal kuoed. Tegin Amantakaldo tule keg poogitamalad chowal tummad tukugin pugwamal, imal-mal takchii, we tule keg poogi tamaladlin nuzha toto we-tulemal kwen akal ito pukzhul. Tegin Armando we nuzha toto kapigual kungal, tenal Armando nuzha toto kwen kaszhul, we nuzha toto taklegal. Lei, Armando we nuzha toto kunpedbal kaponi nonijun. We nucha toto ilapagus kin instar pinzhasaka-akal imal tulga opinis.

Kepegin tule keg poogi tamalad chulub halbonga Armando opinis, Armando istar itos pes, chulub halcon tule toto. Nue pezhe kal-nikchul. Tenal Armando ampa ukul nad, amando pinzhedi kual igi an chulub halcón, kuno tenal Armando ampa alamai chulub halcón

kungal. Tegin Armando wegin ilboguo tule yardamalad abinge, tule keg poogi tamalad Armando opinis arika. Tegin Armando chagan nikchulibal ilkwen napzhe arkwas, tenal Armando periaguadbal peyezhe pukip itos, kwen uniguschul kugugal. Tegidgin Armando aga itogal ede uka wele-wele takle, tegin nugal purwi, punu orojulbal. Tenal Armando opinilejadbal ampa mas kunedgin pinzhedi.

Tenal tule ariga an opinijadbal anka kunaidgin, Armando ampa ukin ukul nad. Armando pal kwen pinzhenachul tule keg poogitamadad kagal, Armando pato chappakucha tegin tud nis kopcha, al imme pes.

Armando te cholbal mas kuchagu tule keg poogi tamaladzhe wilenaigual chogal pe kanan an opinino chulub tummadga, tegidbal tule keg poogi tomalad ampazhae itogebpal egin istar imajadbal kachi-olga e-opinis. Al Armando peyedzhe kwagjal ede pela-pela echangin abzhal nika, tegin Armando keg kuguguedbal peyedzhe kolmas, mele e-itomalgal.

Tenal tule keg poogi tamalad chowal tummad, nikpa yaa-yabal togzhamal pukip itoged abalgin. Tenal Armando kachi-olyob takle, pinzhal ede pul chapigin nagwemo tule keg poogi tamalad yaa-yabal pugwadchemo.

Armando ibapa kales chapi tummad tuguje nagwegal, tegin tule keg poogi tamalad peyedzhe alismal. Armando chapigin

nakwenaigu, tegin tule keg imal tul poogi tamalad Armando chogalmal pedlin tulepimadgin atakenap. Armando tule e-uanaid kwen abingebijul, al Armando kanan nuzha totoga opinismalbal. Tegin Armando itosgu ede tule totoga mirú takle peyedzhe kwagjal, al tule keg poogi tamalad amandoje nonimal, amando melo itogal ede chapurnaidgin kwenunijul.

Tenal tule keg poogi tamalad yapa pal kanan Armando opinigus chulub tummadga. Tegin Armando aga ukzhajun tule keg poogi tamaladga amalbak chapi naidbal kudiguszhun. Tegin Armando turtaschun aros kunedgin, ob maidgin imal kwa kunedgin imal turpa kunedgin, tegin turtaspal ti walgin obgal, tegin turtaspal kowal yaa ima, Armando untar nibalgusgu patoakalzhu ito, ede chulub tummadchul. Tegin Armando mag itononi ede imal tul toto kuendo tenal ede pinzhe tula kudijul, ede ampa kal nikamo.

Tegin imal weob kujogalidgin tule keg poogi tamalad Armando chogalmal animal wegin mele pal pinzhemalo ilgwen ikemalo. Tegin tule keg poogi tamalad kanan chulub tummadga Armando opinismalbal. Te ibe akar tule keg poogi tamalad, tegin Armando aga ai-nuedga kusmal aga muchup-muchuptaktimal tule pimalad mele izhal emal ima-malgal.



# Como quiero al Águila Arpía

## An yeer chulub tummad takdo

Autor: Luis Tovar Martínez

Este cuento tiene muchos años de antigüedad, y relata como un ancestro del territorio de Tagarkunyal decidió buscar, capturar y cuidar en su casa a una cría de águila arpía. El ancestro buscó por meses, en muchos lugares del bosque. Pasaron varias lunas, hasta que un día, encontró un nido en lo alto de un gran árbol. Este era un árbol gigante y muy grueso, que para poder abrazar el tronco se necesitaba de siete personas adultas. En el nido había un pequeño polluelo de águila arpía que aún estaba cubierto de plumones blancos. Fue así como el ancestro empezó a idear la forma de subir el gran árbol que no tenía lianas, y cuyo tronco principal era tan alto que sobrepasaba la copa de los otros árboles de la foresta.

El ancestro recordó el aprendizaje de su

abuelo, y con ayuda de estacas confeccionadas con Chunga empezó a escalar el gran árbol. Antes de empezara subir, un anciano que lo acompañaba recomendó protegerse de los adultos, porque podrían atacarlo y tumbarlo. Por eso, con la ayuda de una corteza de balso hizo un caparazón que le cubría toda la espalda. Poco a poco empezó a subir, colocando estacas de chunga para poder sujetarse con seguridad. Cuando le faltaban pocos metros para llegar al nido, los padres del aguilucho lo atacaron y trataron de clavar sus enormes garras en su espalda, pero no pudieron por el caparazón de protección que llevaba puesto. Los adultos nunca se cansaron de atacar, pero el ancestro no desistió y capturó al pichón de águila. Lo bajó, y lo llevó a su casa.

El ancestro lo cuidó mucho, y siempre lo alimentó con carne fresca de animales del bosque. De esta forma, el pichón

empezó a crecer velozmente. En pocos meses, el pichón ya era un juvenil capaz de volar. Cuando ya tenía dos años, ya capturaba sus propias presas, y se alejaba de la casa del ancestro, pero siempre regresaba. Un día el águila arpía empezó a traer comida a la casa del ancestro, traía tucanes, luego animales más grandes como iguanas, y pavones, y a medida que se hacía más vieja, traía monos, saínos, venados y en una ocasión puerco de monte.

Así pasaron muchos años, y el águila arpía siempre traía comida para compartir con la familia. El águila se convirtió en el mejor amigo de todos en el hogar del ancestro, y se cuidaban mutuamente. El águila cuidaba de los hijos del ancestro, los mantenía a salvo y los vigilaba cuando salían a la selva. El ancestro desarrolló mucho cariño hacia el águila, pero sabía que algún día tendría que dejarla ir. Cuando cumplió siete años, el águila salió de cacería y no retornó en varias noches. El ancestro se preocupó mucho y cuando pretendía ir a buscar, el águila llegó con una compañera. Era otra hermosa águila arpía, y ambos entraron a la casa y compartieron tiempo con la familia. En ese momento, el ancestro supo que pronto su gran amigo se iría a formar su propia familia. En su tristeza, también tenía alegría porque su amigo era feliz. De esta manera, el día menos esperado, las águilas no retornaron. Tiempo después, encontró a un kilómetro de su casa a su amigo, cuidando a un hermoso pichón. En ese momento se dijo que cuidaría ese bosque, y que no volvería atrapar jamás a un águila arpía porque son más hermosas en la naturaleza. Es así que termina este cuento que ocurrió hace 200 años.



# An yeer chulub tummad takdo

## Como quiero al Águila Arpía

Autor: Luis Tovar Martínez

**W**e kakande pirkabalgus kujad, fejín we chelegande, tagarkunyaigín amismala. Ibakwengine chulub tummad aminaikualmal. E mimmi kagal akwegal aga negin. We chelegande nibal chulub amidi kusmal, yala-tarkambal, al teob kudidpal ibakwengin chulub taknonimal e u dhii chapi tummadtukugin. We chapide peyedzhe tummed-choggu, tule palga kugle nikatt patoweu-gin e mimmichi we chulub tummad amba tenal ugku, chupú takle al chelegande pinzhed amialmad igi nabir nako we chapigin, al we chapide pel tub targin naichul, al we chapi peyedzel pul, pimalagda tummad. Teobidgine chelegande aga ebinzhealmal igi e pabgan targal chunmas, igi nabir tule chapi tummadgin nakwenap, anmad naba wal amienab, tegin mamarismal al e iko imaszhun, chapi walgin yoega, al nabir nakwega, al teob imasgu pinnallé nakwischun al nakued idu e Sorda targal chogal, al we chulud urwedamalonabir pe etano, al anmal isturwal e uka amielkebe yankalba nazhigal, melle pe chabzhul imagal. Al teob imasgu al pinnallé natwischun, naba iko chobaled yonatab imas nabir akagal, pato iche napidain e s chiazhe, we chulub tummad e pab tarzhe noni, al e nazhigin tar kanoni yankalbal, al Keg-ku choggu al ukurial e uka najpal e yankalbal, tegid inikwele e pabgan tar Kwenebeszhulmal. tegin yabli al chelegan itoszhulmal ata-e-mimmi chujadzhe, tegin tar odesmal naprhe, tegin negzhe tar chesmal.

Wechelegande, pela pela wiles wechulub tummad takhamal al immal chapurba lid changinbi tar okuchamal, al we immal mimmide kuye-Kuye tunkual al yer nibal-tusgu, al we immal mimmide pato chapin-Kualgu, nabir patu Kukuwedgin, al pato Pirkabo nikusgu nabir walgwen aga

chan kagusgu, na e ibgan neagin parkus tenale Kannal nonidabal. Ibakwengin we Chulub Tummad nabir mas amial e ibganga. Chalkagy ob, Tegin pul immal tummad gasdabal, chulyobi, Wedaryobi, koe al ibakwengine yannu cheimonitabal. Al teob pirtabalkusgu we chulub tummad al nabir chan, cheinonida e alwemaladga, al teob, chulub pul ai nued e Kiwenmaled negginedbak, wemalde abin-abin aga edarbermala, wechulub e akwedpurwigan takhad al e ibgan Chapurba lid nadel, we ulal e ibgan pela-pela tar yer atwis, tenal we ibgande wis pali ibakwengine, Chulus emalgin nabir panna-kuo we chulubde pirka Kugle nikusgu nadkujad chapurba lid immal aminad, tenale we tule pat nonjulgu. chapurba lid Kabis. Al e ibed pela-pela pakib itosmal, legin e ibed tar aminejokalgus, we tulede negrhe tognoni, pato e sordabag wedin chalub ome, tena) -nugu-takleged aga e ibeganbag chunmanoni. Aga teob pukmaladgin. We chelegande arPak pinzhas we an ai-mal aga nabir mimmi amimalo. Tenal e ibed aga pukib ito, Pidzhik Welikwal itobal ibagala. Al e al- malde welikwal, tomalad. Al teobidgine we vhlubde pal akpirischul. Al ibakwengine e ibed abinkunoni e neg akar kilometrokwen nikadgin, pato aga mimmi nugu-takleged edarpeji aga teob pukmaladgine, al we tadgande chogde, al we yal arad nai dan pul edarpekebe, al an we immalde, pul yertakle immal paidga.

Al weob we kakande gus pato nika pirka tulafaded-ibogus-

Chapejul Chulub Immitu imas, pemaalde aga takagin Chapejul. Chunmakwichidgin. Tegin wegkode chogzhachalkujad. Fegin immal Pidgin Chunagde. Tegin Wegkode nakpega

Chogal an-pe chedo nigpal. Kukuwega neg arad naid pirkin, adin pe wisgude, ande tule nued tegid inikwele nakpe-nonomatared, targin wis pened nika chogku, an Chogzhal eye-ye, al an Wis-pal, we tuled e nazhigin an chedo ade melle tar chedegal, Chogde, Ibatiwenkin We Chulub-mal Kal chowid weyobzhale tule paid imas, tar chejad-gine al kukunaidgin Sapejul tor kas, al iche napi tar mesmen, We tulede targin Wakingega Sapejul tar nons sakis. E ani Kujadpal Sapejul, al we ulal pengus ragpede. Wegro Chunmanaidpaltegin, allenaiden Kannal-kannal sagpega, Chogal an-pe chedo, negal neg-tatone, te Cholbal, Al yer wachibal Chunmajadgin al nagpe-nonomatared Pinzhed kales Chalubzhe, eye-ye chogzhado negal neg takine, al teob choszchagu, Chal e nazhigin nagpekas al tar-ches nikpal mogil impabal kukunad Chapi askin neg takegal, al nagpe-nonomatared al yer itos penzhulid nika kus, Te cholbal aktenonigu napche nagpe targa chagal inkwadewa, pe an chedbaloma.

Al yer tikajulgus iba naded-gine wegkode kannal nonibal chapi tinnaje chignoni yer. Nikpal chikwis, teobid-gine, yer itde namaide, tule pinzhee imaked, tegin we namaked kabid-challe tule imaked, al nagpede targin penzhulidpal nodzhuna pal kwen okal pinzhejulid. Al nagpede targintukinmakal akteal, tar kanoni e nazhigin izhe tar mezhal, tegin tar kucha. Al tegin wegko abin chogde an pukip itoendo pebal. Teobid inikwele, pe navir al an kwenmalad ubzhangandiwalginmalad nakligzhao ibakwengin we tulemal weidanatabidgin, an weikal pega okojuli, weob pe an kwenmalad imakega. Weyob wekakan pegus.

# El Gavilán Reidor y la Serpiente Terciopelo

## Chulub weligwaled Nakpedin par-pad

Autor: Franklin DeJ. Olivo Rodríguez

Un día en los ancestrales bosques de Púculo en Darién, se encontraron el gavilán reidor con la serpiente de terciopelo, y como podrán sospechar este gavilán le gusta alimentarse de víboras, culebras y otros réptiles. Ese día, el gavilán reidor se encontraba sobrevolando los cielos, cuando pudo ver en un enmarañado grupo de ramas en el suelo a una muy bonita serpiente de terciopelo. El gavilán se acercó, se perchó en lo alto de un tronco seco, y empezó a vocalizar hermosos sonidos los cuales tenían melodías muy románticas. La terciopelo lo veía y sacaba su lengua con gran velocidad, sin salir de su escondite. El gavilán al ver que no salió se acercó un poco y le habló, y trató de persuadirla para que saliera. La terciopelo se retrajo más adentro de su escondite, y le dijo que no tratara de engañarla, porque ella lo conocía y sabía que era peligroso. El gavilán soltó la risa, y dijo, has escuchado mucho de mi especie, conoces lo rápido y ágiles que podemos ser. Pero no se preocupe joven terciopelo, que, a pesar de esa reputación, yo no me comporto así.

La terciopelo le contestó que su reputación lo precedía, y que no quería arriesgarse. Le dijo que han hablado mucho de él,

un talentoso gavilán que viste un plumaje amarillo opaco, con un chaleco de color negro, y un antifaz negro que engalana su rostro. Un gavilán al cual las mordidas de las más venenosas serpientes no le causan ningún daño. El gavilán seguía riendo durante la narrativa de la terciopelo. Asustada de la burla del gavilán, la terciopelo le dijo que lo conocían como un animal violento. El gavilán en ese momento respondió que él era honesto y que no le gusta reírse o burlarse de nadie, que lo hace porque le gusta estar siempre feliz.

En ese momento ambos estaban más en confianza, y la terciopelo le preguntó si era cierto que un día él había atacado con gran violencia al gavilán caminero por una discusión verbal. El gavilán lo negó, y continuaron con otra conversación. El reidor invitó a la terciopelo a sobrevolar con él todo el

bosque, para que supiera que era una buena criatura. Sin embargo, la terciopelo no tenía la confianza para aceptar y más cual sabía que sería sujeta por las garras del reidor. Ella para evadir la invitación, dijo que una vez un ave rapaz de patas largas le hizo similar invitación, y mientras volaban empezó a apretarlas fuertemente casi hasta matarla. Para escapar, tuvo que golpear la cabeza de su agresor. Desde entonces perdió la confianza.

El reidor con el palabreo y las risas siguió insistiendo para sacar de paseo a la terciopelo. Luego de horas de diálogo, la terciopelo fue perdiendo la desconfianza y aceptó el paseo. Fue entonces, que, entre sus garras, el reidor tomó a la terciopelo y la llevó de paseo. Fueron muy alto en el cielo, volaron entre las nubes y recorrieron toda la foresta. La terciopelo se sentía feliz y confiada por el paseo, y luego de descender al suelo, le pidió que volviera a pasear otro día.

Al pasar de varios días, el reidor volvió al mismo tronco seco, se perchó en lo alto y empezó a vocalizar hermosas melodías románticas. Sin embargo, estas melodías eran distintas, eran hipnotizantes y la terciopelo salió sin tener ningún miedo o desconfianza. Al salir de su escondite, el reidor se lanzó de lo alto del tronco y la capturó con sus fuertes garras y se la comió. El gavilán replió, lo siento mucho, pero tú eres capaz de matar a mis hermanos de Púculo cuando salen a buscar agua al río, y no lo puedo permitir.

# Chulub weligwaled Nakpedin par-pad

## El Gavilán Reidor y la Serpiente Terciopelo

Autor: Franklin De.J. Olivo Rodríguez

I bakwebgin ubzhandiwal yal arad naid-kine, wecle Dariengine tadgan tainoniwala chulub wegko naype nono-matared-pagimanai igi nabir pe wisku-balo we chulubde nagpems, tegin immal yamakal-naneed kun. We ibagine, wegko nikpa mogil-impabal kukunadkin, taidegu immal aypurusnai zhapi-angambal ata napaje.

Tenal yer takle, we nagpede. Tegin wegkube walikajale naded chapitinnakin zhigdapid. Tegin namaideyu, wiles itole namaided. Tenal we nayped-nonumatared otukal tar takchii kwabinpud-pudkuji, al wegko tad takchulid al chulub taked. Wetule noed nikchul, al tarzhe pinna pinna, nade targa chubmaide pinzhed kagal, wetulede nabir nogal. Al nagpe-nono-matared, pul otukcha targa abin chogzhad pe melle an yardama, al naypedewichul, we tule, tule-paled, al wegko keger tar itosgu, purkwe-purkwe allid chogdeal pedean wichul an ibitule, pe an itodi, anmalgin chunmamalad, ande tule puledye, pe melle chuli-pinzhe itoma machi nono-matared, tenal pewecogedinikwele al

an teobchul pe chognaidyob. Al nagpe nono matared abirgin-chade, we tule. Chunmaraidgine tar kaka-ekwas ace uga yolebijul. Eye adin chogde pejin yer chunmamalad pede kannaleged nika, pede mol kollogwad yobalye tegin chuba chichid yobdye. Teginodi talla chichid yobalye, pe wagal yer takle imakegal. Wechulub nakpee kis puled nikad mikele tar akaloschul. Al wegkode alleji kus, we nakpe nonomatared chunmanaidgin, nakpede tobe itoge al wgko e yardanaidyob itoged, al tegid-gine abirginzhaded an wichul tule yardaged, an napira nmmal ima, an kwen-tule yankalbal allejo-daed, ibiga an weigal ima, al andewelikwal pane-pane itoged teobidgine aga emal-emal penzhulid-nika kudiidgine, tegine nakpe nono-matared tarche ekichided, we napiradewa, pede ibagwengine.



# Mario el enamorado

## Mario akal-akal omen pilalguad

Autor: Ana Milena Chaverra

Érase una vez un águila arpía llamada Mario que habitaba en los bosques de la región de Paya. Esta águila era muy amable, de contextura robusta, elegante, y como todo ser vivo, quería encontrar el amor. Mario era un adulto joven, sin un territorio propio, y por eso, volaba mucho en diferentes partes de la foresta. Sin embargo, Mario ya quería casarse y encontrar una pareja para construir su hogar y tener su propia familia.

Un día, mientras paseaba, Mario se encontró con Esmeralda, una preciosa pava de montaña que le gustaba comer animalitos pequeños en el suelo del bosque. Mario se acercó a ella, le preguntó su nombre y sin pensarlo mucho, le dijo que estaba enamorado de ella, y le pidió matrimonio. Esmeralda se negó de inmediato, indicándole que ya ella tenía novio. Además, Esmeralda le preguntó a Mario, si nos casamos, ¿sería capaz de no volar tanto y pasar más tiempo buscando en el suelo alimentos conmigo?

A lo que él respondió: no podría. En ese momento, supo que Esmeralda a pesar de su gran belleza, no era el amor de su vida y se retiró muy triste.

Al día siguiente, Mario conoció una pequeña colibrí llamada Lili. Ella tenía un hermoso plumaje con colores muy llamativos. Mario al instante de verla, se enamoró nuevamente. La pequeña colibrí se acercó a Mario y le dijo su nombre, y preguntó además ¿Cómo te llamas, y qué estás haciendo en esta parte del bosque? Respondió, me llamo Mario, soy un águila arpía, y quiero pedirte que seas mi novia. La colibrí se sintió feliz y respondió que sí quería ser su novia. En ese mismo momento, Lili le dijo a Mario, vamos a comer néctar de las flores, verás que te gusta. A pesar de su dulce sabor, no era suficiente para saciar el hambre de Mario. En ese momento, él supo que no podía ser novio de Lili porque no compartían los mismos gustos en comidas. Entonces, decidió no seguir el noviazgo y se retiró pensativo y triste.

Luego de una semana de viaje, Mario se encontró en el bosque a una hermosa lechuza llamada Mia. Mario quedó impresionado de los grandes y hermosos ojos de Mia, y de inmediato se enamoró y le pidió que fuera su esposa, y ella respondió muy alegre que sí, pero que debían reunirse para conversar de la boda, mientras salían de cacería juntos. Mario respondió que sí. Al día siguiente, se encontraron en la tarde, pero para sorpresa de Mario, los hábitos de cacería de Mia eran nocturnos, y él le explicó que no podría acompañarla porque no puede ver de noche. Por esa razón, ambos tristes decidieron no casarse.

A pesar de las decepciones, Mario siguió buscando el amor. En una tarde de octubre, Mario conoció en la orilla de un río a Ángela, una hermosa garza blanca. Ambos al verse se enamoraron, y decidieron casarse. Pero la ilusión del amor se terminó al saber que tendrían que vivir en el río. Mario le dijo a Ángela que no podrían casarse, por él siendo un águila arpía no sabía nadar y moriría ahogado si se mudaba al río.

Cuando Mario pensó que se iba a quedar sin amor, encontró a una joven y hermosa águila arpía llamada María. Ella se encontraba perchada en un árbol de cuipo, observando el atardecer. María era perfecta para Mario, quien encontró en ella todo lo que siempre había buscado para casarse. De esta manera, Mario por fin se pudo casar, construyó hogar en un enorme árbol, y en sus 50 años de vida juntos, tuvieron 12 hermosos bebés, uno cada tres años. De esta manera, Mario y María fueron felices en el bosque de Paya.



# Mario akal-akal omen pilalguad

## Mario el enamorado

Autor: Ana Milena Chaverra

Bagwengin chulub tummad kudigusdo wedin nug Mario, we Mario pai-neg kweburzhiig chapimal nigadbal kegzhulgu chiig we chulub tummad tule wiche. Tenal wetule walatad pel kwamu-kwamubal, tenal yeer-taklebal tule pel-kwapaiti-napgin tula kudimaladyob.

We mario aminaindo toa tule e-wis pilalguo. We Mario machi chapina chelebaagwad tenal Mario neg egad-egad nigzhulidbal yogazhal chipi pidgin kudidajun. Tenal Mario pato pinzhedido ome niguedgin, ede ome nikujal aga eneggin mimmiganurpegal.

Mario ibagwengin pinzhal ua wis kwane tebal kudidgin ome walgwen abingual we omenugob Esmeralda, we omeyeer-takle, we omedin kwamyalaganbalid we kwamomechapimal upal napgin immal purwigana maa. Tegin Mario kwam ome walgigaa nadgu omeje ikichial igi pe nugde, Mario ilgwen omega chogal ani imis-imis pela-pela pe pei. Tegin Mario omega chogal animal aga nikumalo. Esmeralda marioga chogal chulaj, choglejundo we Esmeralda pato macheret nika. Teginbal, Esmeralda Marioje ekichial animal imis-imis aga nikusmalal pe akpe kugudigujadyob, pe pal kuguojul ¿tegil pe anga ibe ukne ampak mes napgin mas kuned amigal? Tegin Mario omega chogal an kwen kuojul. Tegin Mario mag itotoni tegin wisgunonibal we ome Esmeralda pela-pela yeer takelegendo tenal we ome ankadzbul, Mario ilgwen omegin pangudzhum Mario ulubgin pukip pagal nadzhun.

Tegin te pangin Mario ome toto takal wedin pane ome, wedin nug Lili. We puna toto e-abzhal pela-pela yeer takle e-abzhal Akal-akal takle. Tegin Mario kepegin we ometoto takchagu we ome

pilalqualbal. Tegin paneometoto marioje nonigu chogal anka pe nug chog igi pe nug, tegin ibi pe imadimal we chapurbal. Tegin Mario paneometotoga chogal ¿Pe an omega kubi? Tegin Mario omega chogal an nug Mario, antin chulub tummad, an peje ekisdo pe an omega kuo? tegin pane ome weligwal itos. Tegin paneometoto chogal an akalzhul pe omega kuo. Tegi chunmanaidgin Lili Marioga chogal, tegil animal tud-nis wis kobnemalgwelo, an pe takpido pule pe yeeritogo.

Tenal tudmal nismal togtar ozhimagalzbul al Mario kwen imelezbul. Tegin Mario pinzhal ani Lili macheredga kwen kunejul, we omeyob an kwen kunejul, tegin we omemas kunedyoban mas kunzhul. Tegin an pinzhalchun we an omegakwen kunejul, al Mario ilgwen we omegar pangus, tenal Mario elubgin pukip pakal nadzhun.

Tegin te chobal Mario nad tumiguen wilub nanas chapur tummad-naidzhe omotap tegin Mario chulub mui-mui takal chii we chulub yeer-takle wedin nug Mia, Mario Mia takchagu weo-pakal-pes.

We chulub mui-mui imia tummad takle tenal we ome yeer-takle. Mario ilgwen we omepilalguo tegin Mario ilgwen Mia chogal pe an omega kuo. We Mia pela-pela weligwal itos kacholgaltegil nabirido an penikuo. Tenal animal ampanuegwua chigenap nuegwua chunmagal, animal igi aga nigumalo. Tegin Mario ome Miabak aga mes chogalmal, animal mutik pilal imal kanemalgwelo tegin Mario omegachogal tegil nabirido, animal nemalo. Tegin te pangin chetogi nejogalmal. Tenal Mario weobpakal pes, Mia etaed kusgu mutik imalga tegin Mario omemui-muiga nuegwachogal an pepal kwennejul an mutik akuta, tejulgin an kwennejul. Tegin Mario tegin Mia aga

pukip togalidgin chogalzhun animal melle aga nikumalo.

Tenal marioga, imal keg nuegwakuedbal Mario yabli ampa ukin nad, tule ezhap kued aminade pilalguo. Tegin octubre niigin chetogii Mario tiwal kagpal tule walgwen abingual wedin nug Angela, wedin tapgala. Tegin Mario tapgala takalgu, tapgala pilalguo tegin chogalmal animal aga nikumalo. Mario itosgu ede ti kagabalbi kudiguo tegin tapgalagazhabedpelgunoni. Tegin Mario Angelaga chogal an pepak kwen nejul. Antin chulub tummad an keggu tiwalgin nanegal an oganguoo chull an purgo.

Tegin Mario pinzhaldo ani, an takdo, an omezhat peine, tegidgin puna walgwen abingual we punagwayeer-takle, wedin chulub tummad ome, acin nug Maria, we chulub tummad, kusgu etaed kwiba tummad tugugin chita. Neg chedomaid takzhi we chulub tummad ome Maria nugad nued takleco Marioga. Mario tikajulgus ome amidigus. Pel-kwapa we ome takegedyob ome nikugal. Weob imal kunnadgin, Mario kep napigin ome niguszun. Tegin Mario chowal tummad tukugin aga neg chobzhajun, we tule pirka tulabo kakambe aga omebak mecha-kudigus. Tegin Mario aga omebak walamba kakabok mimmi nikusmal, mimmi tar nuegan nigus, we tulemal, pirga pagin mimmi animal. Al we Mario tegin Maria weligwal pai-neg kuebur, chapur tummad naizhe meknadmalzhun.



# Quic Quic

## Chulub Cheni

Autor: Ana Lisbeth

Había una vez un halcón muy pequeño que era muy ágil cazando llamado Quic Quic. A él le gustaba percharse en lo alto de los troncos de árboles secos, y construir sus nidos en riscos de piedra que se encontraban muy dentro de la montaña. Quic Quic era muy veloz dentro y fuera del bosque.

Tenía un plumaje negro en sus alas, espalda y cabeza, y chocolate rojizo en su pecho. Era poco conocido por las personas, y muy conocido en el bosque por otros animales. Se consideraba un halcón muy peligroso, porque durante sus vuelos de cacería era capaz de capturar con mucha facilidad a las aves y murciélagos más veloces de la foresta.

Quic Quic casi siempre salía de cacería muy en la mañana y al finalizar la tarde. Se paraba en lo alto de los árboles, y se lanza tras su presa con una velocidad impresionante. De esa forma, este halcón les cae de sorpresa y persigue con gran astucia a los pajaritos y murciélagos que vuelan durante esas horas del día. Su habilidad fue lo que le permitió participar en la guerra antigua, donde las aves rapaces estuvieron presentes.

Los ancestros relatan que, en tiempos de guerras antiguas, Quic Quic participó y destacó entre todas las aves rapaces que allí estuvieron, inclusive superó a las aves de mayor tamaño. Cuando la guerra se desató, los antiguos guerreros mandaron en misión primero a las aves rapaces más grandes, luego

a las medianas, y por último a las más pequeñas, como Quic Quic. Todas ellas tenían una misión en la guerra, pero ninguna lograba completarla.

Fueron batallas muy fuertes, y todas las aves rapaces se agotaban y no podían continuar, pero Quic Quic por ser pequeña, ágil e inteligente pudo lograr su misión de guerra. Siendo un halcón pequeño, podía esquivar el peligro, superar a otros guerreros, y triunfar. Los jefes de guerra estaban sorprendidos, porque dudaban que Quic Quic pudiera lograrlo porque era muy pequeña.

La guerra duró seis meses, y Quic Quic salió victorioso en cada batalla donde fue enviado. Siembre ganaba y salía sin lesiones. Por esa razón, es que este halcón se le considera el halcón más peligroso y poderoso en la guerra donde las aves rapaces participaron.





# Chulub Cheni

## Quic Quic

Autor: Ana Lisbeth

chigwiga tegin ukazhilgabal. We chulub cheni chowal askin pul pela-pela kugu.

Quic Quic kegzhulgu polegu nadda imal kanegal tegi ochedogochapurbal kudli tegin chapi tukugin chigne imal kagal tegin imal takalil zhapejul kugudo tule pel keger tak. Weob chulub Halcon etaed pirgin wijidbal arpagaal chigwi purgana tegin ukazhil kugudimalad cholbal kugudda. Tegin we ibegin tegin we wachigin. Igal ka ukles pila zheredgin tokgal tegin kudigugalmo, te ibegin chulub amalbak meskudigusmo.

I bagwengin takalmado chulub cheni chii wedin nug Halcon, we chulub pirgin wis imalga tegin pimalbal Quic Quic. We chulub cheni yeer-itodo chowal tinad tugugin chiita, tegin chowa tugugin e-uchibal mimmi chigal. We chulub yala akwibir askin poni abalgin mimmi chii. We Quic Quic nugad meke pia pela-pela kugu aka waglig tegin negcheledgin.

We chulub e-abzhal chagan tukugin tegin etikalgin tegin enonogin chichi takle-nai, tegin etuisgalgin chichi takle tegin kinidigi taklebal. We neg cheledgin nika, neg zheledgin ichejul nika pul chigwi pimaladga. We chulubgin chogmaldo animal tulega poni tar tummad. We chulub kugudel imalgagal neg magadbal imalgao we chulub zhapejul kugumaidbal

Animal tadgan patomalad chunmasmal te ibegin pila naigusgu Quic Quic tulemalbak kunaigusmo chulub kiglopak-mes yeer ulusmalmo tegin al we tulemal pela-pela nug kanalesmal, we kiglo tulemal kwa-purwijuine. Tegin pila pela-pela kudgu, tulemal akpepilagin kalistosmaladzhe inzhel tulemal palmis chulub kigleje. Tegin te cholbal chulub chapinganaje, napigin pul chulub purwiganaje Quic Quic nugadzhe pel-kwapa we tulemalga pel walgwan kwen uniguszhulmal pila opelagal.

We tulemal nadmalgu pela-pela

pila imasmal tegin chulub pel-kwapa yapa pal kallitogusmal ukin negal. Tenal chulub Quic Quic toto taklegendo tenal pirkin-wis nononiga tegin pirgin wisbal. We chuluga choglesdo pilagin pe nagwedzhe, we chulub nugdo Halcon we tule toto kuedgin, tule eichulmaladbak poni kualil chuna nabir otugo. Tulemal pilagin kalitomamad tummaganga oyogal edin pul tummad, kin nagwegal. Tule tummagan pila imanaid weob pakal-pesmal, kwen ibzhaschulmal Quic Quic tulemal puwigwadbaikwen nagwenejulmal.

We-pila kunaid nii-walanergwa kalesmal pelgugal, Quic Quic tulemal pela-pela nakwismal tulemal palmesmalad pela-pela kalitosmal kegzhulgu nagwema tegin wetulemal keg nagligumalbal. Al Halcon tulemalgin chogleschundowetulemal poni chagla, tegin pila imadel pela-pela kalnigamal, tegin we chulub pilagin kudigusmo.



# Tórax y Paúl

## Tórax tegin Paúl

Autor: Zuleymi Zaneth Cerud Vivero

**M**uy en el interior de la hermosa selva de Darién existió una pareja de águilas arpía llamada Soma y Rat. Nuestros ancestros relatan muchos cuentos de estas águilas, y de sus hijos. Hoy les describiré una de las aventuras de Tórax, el sexto hijo de Soma y Rat. El relato antiguo dice que fue en octubre que Soma y Rat decidieron tener una nueva cría, e iniciaron la reconstrucción de su gran nido, el cual habían usado durante un poco más de 15 años. El nido era una gran estructura ubicada en donde se bifurcan las primeras ramas de un gran árbol llamado Cuipo. En esos momentos, Soma y Rat estaban muy alegres buscando ramas, arreglando su hogar, y cuidándose uno al otro. En pocas semanas, Soma puso un hermoso huevo e inició la incubación. Durante ese tiempo, Rat procuraba siempre traer comida fresca.

Soma era muy cuidadosa en el cuidado de su pequeño huevo, lo protegía del sol y de la lluvia, y siempre lo mantenía tibio. Fueron 56 días de mucho cuidado y dedicación, hasta que empezó a edicionar. Soma y Rat miraron como su pequeño hijo salía del huevo, rompiendo poco a poco el cascarón con el pequeño pico, y así lentamente, sacó su

cabeza y sus grandes patas amarillas, con garritas muy afiladas. Tórax era blanco como las nubes, con ojos grandes, pico curvo y pequeño, y una graciosa moña blanca en la cabecita. Soma y Rat muy emocionados vocalizaron tan fuerte, pero tan fuerte, que todos los animales de la selva de Darién supieron del nacimiento de la nueva cría de águila arpía.

Tórax crecía muy rápido, y día tras día, sus alas se volvieron más grandes y fuertes que le permitieron volar. Durante todo ese tiempo, su padre Rat le fue enseñando como desplazarse, capturar comida y alimentarse. Luego de 18 meses de enseñanza, Tórax era un águila joven un poco más independiente, y cada vez se alejaba más del nido para conocer la selva. En uno de sus días de exploración, Tórax observó a un grupo de animales que jamás había visto en su vida, y asustado retornó a su nido. Se perchó en la rama más alta del Cuipo y vocalizó tan fuerte que su padre Rat se acercó a ver qué pasaba. Tórax le explicó que había visto un grupo de animales que caminaban en dos patas y que hablaban un lenguaje muy extraño. En ese momento, Rat le dijo que lo que había observado eran seres humanos que están migrando, y que en su travesía pasaban cerca de su hogar.

Tórax preguntó, papá, pero ¿qué son migrantes? Y Rat respondió, son personas que se mueven de un lugar a otro, buscando un mejor sitio donde vivir. Muchas veces realizan esta migración porque donde nacieron no tienen que comer ni beber, y no poseen un buen hogar. Tórax triste replicó, ¡Pobres seres humanos! Dime algo papá, ¿son peligrosos?, y Rat sin dudar y para garantizar la seguridad de su hijo, le respondió, si Tórax, son muy peligrosos y pueden asesinarte si te aproximas a ellos. Muchas veces ellos matan sin razón y sin necesidad. Si los vuelves a ver, no te acerques a ellos. Por esa razón, siendo un hijo muy obediente, no volvió a pasar por esa parte del bosque.

Pasaron varios meses, y Tórax continuó conociendo la selva. En uno de esos días, Tórax decidió ir al río a bañarse, y en su lugar preferido, y allí encontró a un grupo de seres humanos. Desde lo alto del bosque los observó, y pudo ver que se trataba de una familia. En el grupo había un niño pequeño con cabello muy rizado y amarillo como el sol. Tórax le llamaba mucha atención, y lo veía con detenimiento. Para observar mejor, Tórax bajó un poco, y en ese momento el niño lo miró, y llamó a sus padres. Al ver el gran tamaño de Tórax (casi dos metros cuando extendió sus alas), los padres se asustaron y

salieron corriendo del lugar, dejándolo atrás. El niño no tuvo miedo y no corrió. Tórax se perchó cerca de él y lo miraba con curiosidad. En ese momento, el niño dijo, me llamo Paúl, y preguntó a Tórax su nombre.

Tórax le preguntó, ¿eres migrante? Y Paúl respondió, sí lo soy e indicó que venía de Cuba. Tórax le dijo que el era un águila arpía y que su hogar era la selva de Darién. Paúl le explicó a Tórax que en su país no había mucha comida, y por eso su familia decidió ir a un lugar mejor. Luego de una breve conversación, Paúl decidió buscar a su familia, y se alejó de Tórax. Sin embargo, Paúl no podía encontrar a su familia. Por esa razón, Tórax preocupado decidió seguir y cuidar a Paúl.

Al caer la noche, Paúl se acostó en las raíces de un árbol en busca de refugio, y Tórax descendió y lo abrigó con sus alas, protegiéndolo del frío y de los mosquitos. Al amanecer, Paúl se levantó y encontró a Tórax perchado en un árbol próximo a él, y triste le dice, "Tórax no puedo encontrar a mi familia." El águila Tórax le dijo que podía guiarlo río abajo hasta donde conocía que existía un grupo de humanos. Paúl aceptó, y empezaron el viaje.

Luego de un día extenuante, llegaron al campamento humano. Sin embargo, los padres de Paúl no estaban allí, lo cual preocupó y entristeció al niño. Así pasaron varios días, hasta que por fin, en una mañana los padres de Paúl llegaron desesperados al campamento gritando que habían perdido en el bosque a su hijo de tan sólo 10 años. Al escuchar los gritos, Paúl supo que eran sus padres, y se levantó de la cama y corrió a donde ellos. Tórax durante todo ese tiempo estuvo cuidando a Paúl. El niño les explicó a sus padres como el águila arpía le ayudó e indicó que no era un animal malo y que no había que temerle. Tórax estaba escuchando todo desde lo alto de un árbol, y ese día por la tarde, pudo despedirse de Paúl y retornar a su nido. A partir de allí, ambos se hicieron grandes amigos.



# Tórax tegin Paúl

## Tórax y Paúl

Autor: Zuleymi Zaneth CerrudVivero

Weyel nugu aramanaid yobal Dariengine. WeChelubtummal Kudi abirkinatiwal, we naga. Soma e mached-tin nuga Rat. animal tabgande chunmamala pela-pela Chulub Tummad Kakangine tegin e purwikangin, an emisgin pemaiga chagbido, We immal Kujad Igal. Soma Rattbak walnerkwa Purwigan amijad, we walnerkwad nuga Torax, an Pabgan weob Chogzhamal. Wede aus Tugabnigin. Soma Rattbakegal mesmani-Kual nuskan pid nabir amiega. Tegine ega arpaed nodzhun e u chobgal, nue-chal imakega, ega piikambe kakata ega nabir Chigega, al e-u-de urpismal, Chapi tummad Kwiba nukadgine e ana tarpal. Webagine Soma Rattbak Welkual itomalad, Chapi cinkan amismala aga neg nudakega. Teginbai aga edarpeji tamalbalid nue-nadzhu, tumigwengin-dewa, nugu takle e nuzha chijad al e-nan tegidgin megwis e u-gin. E machereddin Rat mugad Chan amied Kualzhun al e-ome okuntal, chan-nuelgin.

Soma aga pela-pela e nuzha chabos, targin megwis, melle tad targin kaega, teginbai melle targin ti wigal, wis e nuzhauweimagal, tegin iba-tulabo kaka-ambeeg kaka-nerkwa kujadgin, weobe nan tar ehabos, teobidgine e ni owarmaskupinallé al e mimmi pinnallé nonoonogal, tegin matiwal kollo noal, tegin e nazhi nue iko-yob noal, wede nug torax. Torax ise chipú takle mogil-yob, al e imía tummadtakebal tegin e nugal tullujale takle. Tegin e nonogin e chio nugu takle chipú chibal. Soma, Rattbag yer itomal tegidgin peydzhe tutuyul namad, pul immal padga, we yal arad naidgin, Dariengin. Tegis wiakusmal chulub tummad, kwapid mimiles

Torax keger tar takcha, weob pakal pes, pul nuekwatar takegal al pul ul palizdzhe aktes, al teobidgine wemachi-toto tar-takcha tegin

we machi e pabzhe kocha, al e pabgande we immal takzhagu yer tunku (al torax e chakan nallakwa imasgu, metrobojale tunkued). Al teob tar takzhagu al tulemadl tobud teobidgin abarmadmale kunaidgin, al machi ebesmal cholbal. Al machide tobe kwen itosehulid al abarmadzhu. Torax pul machi waglik chigwizshun keger tartakchi pes. Tegine we machi chogzha ede igi nug, an nuga Paul. Tegin taachi tarzhe e nug ekichis, igi peonuga.

Torax tarzhe ekichidi pe tule aknimadad? Tegin Paulabin-choktejun.

Eye napirra pe chiked, animal taniki Cuba-akar.

Torax tarka choge andin chulub tummad, we yal arad-naid Dariengin, we al an negob. Tegin Paul nuekwa tarka chogal toraxga. Al an neg-kweburgine nue mas-kunned-chate, we ulale an pabgan chogal pul animal neg nued amielgebe. Al teob kweye-kweye chunmanaidgin, Paul Pangus Toraxgin, al teob nadgu, kwen e ababingu-chul a ulale torax pukib-itod, torax pinzhade pul a Paul takel-kebe.

Al neg chedodgu, Paul neg amis wis kabgal. chapi chalgin teob megwis. Torax teob tar takchagu, tarzhe e chagangi tar chaktis, melle tambe itogal, tegin melle kwi tar kunnegal. Al teob obosgu Paul Kwisusgu, takali Toraxde chapigin chii Waglikajale, machi pukib-itogedgine toraxga chogan al an kwenmalad nodzzhulmal, tegine chulub toraxde targa chogal an nabir pebeg nao tiwal teal, pia pe tule taktagu, Paul nabir itos, eye nemaldo tarka chogzha, al teobigin nadmalzhud.

Torax pule tunkus, al iba ibal tegin e chakan, pul tunkusmogad tegin pul chelpuskal al banir kukega.

Al ibakwengine e pab, rat tar oturdas igi nabir, nanao igi nabir immal, al kagal, tegin nabir mas kunnegal, al ni-walambe-e-kakapabak e pab tar oturdas al torax pato machiesgu aga pato nabir walkwengus al teobidgine pul pankunatabkuse u-gin al neg chapur takega. Al teob neg algajadpal, ibakwengine immal takal ichegul natap, ede weobimmal takidjul e tunkualid akar. Keger takal, tekidpal tobud, al e u-je nadzhun kwiba e annganbal chigwis, tekidgin sapejul namad al e pab tar itos, al e pab tarzhe nonijun, e pab tarka chogal ibi nika tegin torax pabga chogal, an immal tacha ichegul natap, we tule chunnad wemal aknumal we igalbal. Torax e pabzhe ekiichial, ¿Ibigoal we tule akinal? Tegin e pab rat abirginzhade we tulemal aknidtamala neg paid aminadta ibigala, al mas kunnednikhull tegin kobed chatebali, al neg nued nikhul, torax pukibitogedgine abirginzhad janmal tule chunna nue wiles ; paba pe anka chogena. ¿We tulemal arpak tule puleganzhu? Rat e purwingangin penzhulidpal ega chogal we chunchunad. Eye Torax we tulemalde tule iskanamala, we nabir tule opurkwe, pe we tule kannal takalile, pe melle walika kuo. Al teob e pab tarka chogzhadpal we machide yer pabgin ibzhedpal al we igalba pul nanaszhu.

Al teob yer nibalkus gu, torax, pul neg chapur tagdigus. Teobin ibakwengine Torax pincheal an nee tibal obne, pia ande obdin, tegine abinkunoni tumemalbakadin niipal tar takchi chapigin, ade takcha we tulemalde imanatapmal ag kwenadikuwal, we tulemal-abalgine machi toto walkwen naimo e sagla pulal-takle, tegin kollo, tad kanaibyob.



# Proyecto de Conservación y protección de aves rapaces amenazadas en dos comunidades en el Territorio Ancestral de Tagarkunyal, Parque Nacional Darién - Panamá

## Equipo del Proyecto

**Dominguito Ayala** / Cacique  
Coordinador General

**Yoselin Morris**  
Coordinadora Paya

**Franklin Olivo**  
Coordinador Púcuero

**José Vargas González** / Biólogo  
Fundación Rapaces y Bosques de Panamá  
The Peregrine Fund

**Hermel López**  
**Camilo Bastidas**  
APRODISO

**Jacinta Vivero** / Supervisora  
FUNDESPA

Ejecutado con el apoyo financiero del Programa de Pequeñas Donaciones del GEF

MINISTERIO DE  
AMBIENTE



PPD Programa  
Pequeñas  
Donaciones  
del FMAM  
PANAMÁ



Y con recursos y medios adicionales de

